



La protección de nuestros océanos y economías costeras: Evitemos riesgos innecesarios ocasionados por las perforaciones en alta mar.

Para obtener más información, contacte a **Serena Ingre** (415) 875-6100

La onda verde
de NRDC



www.nrdc.org/policy

Mayo de 2009

© Natural Resources Defense Council

Océanos sanos son de vital importancia para la vida marina y las comunidades costeras, cuyas economías se basan en el turismo y la pesca. La apertura de nuevas áreas para la perforación en alta mar arriesga a nuestros océanos y playas a daños permanentes, además de no reducir nuestra dependencia del petróleo. Los derrames de petróleo ocasionan daños catastróficos a la vida marina y pérdidas devastadoras para las empresas locales; incluso rutinas de exploración y actividades de perforación ocasionan daños a muchas especies marinas. La Administración y el Congreso deben trabajar juntos para evaluar los impactos ambientales de las perforaciones en alta mar antes de tomar decisiones claves sobre perforaciones en el mar y el gas en Alaska u otras zonas.

La protección de nuestros océanos y economías costeras: Evitemos riesgos innecesarios ocasionados por las perforaciones en alta mar.

Perforaciones en alta mar, plantean graves riesgos ambientales

Las perforaciones mar adentro, plantean un alto riesgo de derrames de petróleo que arruinarían nuestras playas desde Maine hasta Florida y a todo lo largo de la costa del Pacífico, lo cual afectaría a las personas que viven, trabajan, y toman vacaciones a lo largo de las costas, así como daños a los hábitats críticos para las plantas y los animales.

Los derrames de petróleo pueden recorrer grandes distancias rápidamente. En el Golfo de México debido al poder de la Corriente de Lazo, un derrame de petróleo podría tardar sólo 24 horas en afectar las playas Panhandle en la Florida, además viajaría a los Cayos de la Florida, causando estragos en las playas y los estuarios desde los Everglades hasta Cabo Cañaveral.¹ La contaminación masiva ocasionada por el derrame de petróleo del Exxon Valdez de 1989 llegó hasta 600 millas de distancia de las costas, si el derrame se hubiera producido en la Costa Este se habría extendido desde Massachusetts hasta North Carolina.²

En septiembre de 2008, el huracán Ike destruyó plataformas petrolíferas, tanques y tuberías a través de todo el Golfo de México, liberando más de medio millón de galones de petróleo crudo. Anteriormente, los huracanes Katrina y Rita causaron 125 derrames de productos derivados del petróleo provenientes de las plataformas, las torres y los oleoductos localizados en la plataforma continental exterior (OCS), con un total de 685.000

galones derramados.³ Peor aún, si se incluye la infraestructura terrestre que apoya las perforaciones de mar adentro, los daños de estos dos huracanes incluyen 595 derrames equivalentes a unos 9 millones de galones de petróleo.⁴

Los derrames de petróleo infligen pérdidas económicas devastadoras a las comunidades costeras

Los derrames de petróleo son un grave problema para las economías costeras, incluidos los \$32 mil millones de la pesca comercial y \$60 mil millones para la industria de turismo costero y recreación.⁵ Tras el derrame del Exxon Valdez los daños y los costos de limpieza eran tan extensos que Exxon pagó millones de dólares en penalidades al gobierno federal y estatal por daños y perjuicios y los costos de limpieza, y aún debe millones de dólares a los pescadores para reparar los daños a las operaciones pesqueras.⁶

En otro ejemplo de daños económicos y ambientales, en julio de 2008 un accidente entre un buque cisterna para productos químicos y una barcaza de petróleo derramaron más de 380.000 galones de fuel oil, lo que ocasionó el cierre de varios días en una gran franja para el tráfico marítimo del río Mississippi. El puerto de Nueva Orleans, ubicado en el centro del complejo portuario más activo del mundo, fue cerrado y se pidió a los residentes conservar el agua al cerrar las tomas de agua para evitar la contaminación de agua potable.⁷



Perforaciones en mar adentro ponen las economías costeras en peligro

Valor del turismo en los estados costeros

Estado	Dollars en billones	Trabajos relacionados
California	93.8	928,700
Florida	62	948,700
Georgia	15.4	211,800
Maine	13.6	176,633
Massachusetts	12.5	125,300
New Jersey	37.6	480,800
North Carolina	15.4	187,200
Oregon	7.9	88,900
South Carolina	16	208,083
Virginia	16.5	206,900
TOTAL	290.7	3,563,016

Source: NRDC, *Testing the Waters: 2007*, Chapter 2, page 9.
Available at: <http://www.nrdc.org/water/oceans/ttw/chap2.pdf>

2006 Pesca comercial (Dollars)

California	129,906,634
Florida	192,292,338
Georgia	11,532,790
Maine	361,848,851
Massachusetts	437,047,425
New Jersey	136,052,949
New York	57,727,563
North Carolina	70,120,841
Oregon	107,523,496
South Carolina	17,025,384
Virginia	109,070,528
Washington	215,648,958
TOTAL	1,845,797,757

Source: National Marine Fisheries Service, Annual Commercial Landings by State for 2006
Available at: http://www.st.nmfs.noaa.gov/st1/commercial/landings/annual_landings.html



© Clinton Bauder

Los derrames de petróleo tienen impactos ecológicos duraderos

Según la Academia Nacional de Ciencias, los actuales métodos de limpieza sólo pueden eliminar una pequeña parte del petróleo derramado en el océano, dejando el resto del aceite, el cual continuará afectando los ecosistemas oceánicos.⁸ Los mamíferos marinos, aves marinas, peces, mariscos y otros son muy vulnerables a la contaminación por hidrocarburos y a largo plazo los efectos tóxicos pueden afectar el éxito de la reproducción para las futuras generaciones. Los estudios han demostrado que pequeñas cantidades de petróleo a tan sólo una parte por mil millones, pueden dañar el salmón rosado y sus huevos.⁹

Además de los derrames, las operaciones de perforación son una importante fuente de contaminación

Además de los daños ambientales de los derrames de petróleo, la rutina de operaciones relacionadas con la producción de perforación mar adentro, origina muchos desechos tóxicos y otras formas de contaminación. Por ejemplo, cada taladro genera 180,000 galones de residuos de lodos de perforación (material utilizado para la lubricación de brocas y mantener la presión) y zanjas.¹⁰ Los lodos de las perforaciones contienen metales tóxicos como el mercurio, el plomo y el cadmio que pueden bioacumularse y biomagnificarse en los organismos marinos, incluyendo nuestro suministro de mariscos.

El agua que se trae desde un determinado pozo junto con el petróleo y el gas, denominada agua de producción, contiene su propia mezcla tóxica de benceno, arsénico, plomo, naftaleno, tolueno y cantidades variables de contaminantes radiactivos. Cada plataforma vierte cientos de miles de galones de agua de producción a diario, contaminando las aguas locales y las que están localizadas alrededor de las perforaciones. Una exploración de pozos de petróleo y gas arroja un promedio de 50 toneladas de óxidos de nitrógeno (NOx), 13 toneladas de monóxido de carbono, 6 toneladas de dióxido de azufre, y 5 toneladas de hidrocarburos orgánicos volátiles.¹¹ Una sola plataforma de explotación de petróleo en un día tiene el mismo efecto acumulativo en la contaminación del aire de 7.000 coches, cada uno conducido a 50 millas.¹²

Perforaciones explorativas dañan la vida marina

Estudios sísmicos diseñados para estimar el tamaño de una reserva de petróleo y gas generan sus propios problemas ambientales. Para llevar a cabo estas exploraciones, los buques remolcan múltiples pistolas de aire que emiten decenas de miles de altos decibeles de impulsos explosivos (frecuencias en el rango de 20 a 150 Hz y los niveles de un máximo de 225 decibeles) para marcar la zona circundante. Excluyendo las explosiones, los sonidos más potentes en los océanos para el oído humano son producidos por las pistolas de aire. Los peces y mamíferos marinos dependen de su sentido del oído para encontrar compañeros, localizar presas, evitar depredadores y comunicarse, estos altos decibeles ocasionan daños a órganos vitales afectando su capacidad para sobrevivir. Como consecuencia de la intensidad del sonido la vejiga natatoria de un pez, que es esencial para su capacidad de flotar, puede romperse. Además, los estudios sísmicos han estado implicados en numerosos varamientos de ballenas.¹³

Las perforaciones en el mar causan daños en la costa

Las perforaciones mar adentro, requieren la construcción de importantes infraestructuras en la costa, tales como nuevas carreteras, oleoductos y las instalaciones de procesamiento, que a menudo se encuentran en playas que anteriormente eran consideradas prístinas. Operaciones de perforación en el Golfo de México ya han destruido muchos pantanos que se encuentran en el tramo de tierra costera que va desde Nueva Jersey a través de Maine.¹⁴ Cada año Louisiana pierde de 25 a 35 millas cuadradas de los pantanos costeros debido en parte a las operaciones de perforación, erosionando barreras naturales y aumentando el riesgo de daños causados por las tormentas, incluyendo daños de derrames de petróleo.¹⁵

Aumento de perforaciones en el mar no bajara el precio del petróleo

Según el Departamento de Energía de la Administración de Información Energética, las perforaciones en zonas oceánicas cerradas de las Americas “no tendrían un impacto significativo en el petróleo crudo nacional y en la producción de gas natural de o en los precios antes de 2030 (final del período de análisis)”.¹⁶

La protección de nuestros océanos y economías costeras: Evitemos riesgos innecesarios ocasionados por las perforaciones en alta mar.



“Nuestra economía de \$35 mil millones está impulsada por el turismo y el uso de las costas.”

GOBERNADOR DE NUEVA JERSEY
JON CORZINE
18 DE JUNIO DE 2008,
ASSOCIATED PRESS

Además, “Porque los precios del petróleo están determinados en el mercado internacional... cualquier impacto en los precios del petróleo se espera que sea insignificante”.

Más perforaciones solo prolongan nuestra dependencia del petróleo y no lleva los precios de la energía a los consumidores más bajos. En lugar de seguir perforando para salir de este problema, debemos actuar ahora para ser menos dependientes del petróleo y aumentar nuestra oferta de energías renovables y fuentes de energía sostenibles.

Recomendaciones para mejor manejo de los recursos marinos

Las perforaciones de petróleo y gas representan graves riesgos para el medio ambiente y la salud económica de nuestros recursos oceánicos y las comunidades costeras. Es fundamental que tomemos en cuenta estos impactos antes de abrir nuevas áreas para la perforación. También se debería suspender el arrendamiento, nuevas perforaciones y actividades sísmicas en los arrendamientos de los mares de Beaufort y Chukchi hasta que tengamos la información necesaria para tomar decisiones sensatas de política energética.

La Administración debería colaborar con el Congreso para solicitar los siguientes:

- **Una evaluación realizada por la Academia Nacional de Ciencias (NAS) de la línea de base ambiental actual de la información y los impactos de arrendamiento y el desarrollo de los océanos y los ecosistemas costeros.** Es importante que la revisión independiente de NAS considere toda la información pertinente, incluida la de los científicos académicos, los estados costeros, y de los recursos naturales tales como organismos de la Administración Nacional Oceánica y Atmosférica (NOAA), además de datos que existen en el Departamento del Interior.

- **Una evaluación de la Oficina de Contabilidad del Gobierno de los impactos de la OCS y el desarrollo de arrendamiento sobre el precio y el suministro de petróleo y gas.**

La Administración no debe abrir nuevas tierras para perforaciones de petróleo y gas hasta que los resultados de dichas evaluaciones estén disponibles. En los mares de Beaufort y Chukchi, debería haber un “tiempo fuera” en todas las actividades de petróleo y gas hasta que un plan para la conservación y desarrollo del Ártico sea preparado por una comisión nombrada por el presidente.

¹ MMS, 2000. Gulf of Mexico OCS Oil and Gas Lease Sale 181, Draft EIS, p. IV-50.

² Exxon Valdez Oil Spill Trustee Council. 1994. Exxon Valdez Oil Spill Restoration Plan. p.1.

³ Minerals Management Service. 2007. “Setting the Record Straight: Estimated Oil Spills As a Result of Hurricanes Katrina and Rita.” Accessed 22 Aug. 2008. <http://www.mms.gov/SettingtheRecordStraight/EstimatedOilSpillsAsaResultofHurricanesKatrinaandRita.htm>.

⁴ Cappiello, Dina. “Spills from hurricanes staining the coast: Industry says there was no way to prepare for spills.” Houston Chronicle, 13 November 2005.

⁵ U.S. Department of Commerce and the National Oceanic and Atmospheric Administration, Economic Statistics for NOAA, 2008, p. 31; U.S. Commission on Ocean Policy, An Ocean Blueprint for the 21st Century, final report, 2008, p. 31.

⁶ Thiessen, Mark. “Judge OKs First Exxon Valdez Oil Spill Payments.” Associated Press, 24 Nov. 2008.

⁷ NOAA. “New Orleans Spill Incident: Barge DM932.” Updated 29 July 2008. Accessed 21 Aug. 2008. http://response.restoration.noaa.gov/topic_subtopic_entry.php?RECORD_KEY%28entry_subtopic_topic%29=entry_id.subtopic_id.topic_id&entry_id%28entry_subtopic_topic%29=749&subtopic_id%28entry_subtopic_topic%29=8&topic_id%28entry_subtopic_topic%29=1; NOAA. “Tanker and Barge Collision in New Orleans, LA Update July 23, 1:00 p.m. EDT.” 23 July 2008. Accessed 21 Aug. 2008. http://response.restoration.noaa.gov/book_shelf/1729_Mississippi%20River%20DM%20932%20Report%20%20LA.pdf; NOAA. “NOAA Responds to New Orleans Barge Collision Oil Spill.” 24 July 2008. Accessed 21 Aug. 2008. http://www.noaa.gov/stories/2008/20080724_oilspill.html. Vargas, Ramon Antonio and Chris Kirkham. “Tugboat operators involved in collision not properly licensed.” The Times-Picayune. 23 July 2008. Accessed 22 Aug. 2008. http://www.nola.com/news/index.ssf/2008/07/ap_collision_closes_mississippi.html.

⁸ National Research Council. 2003. Cumulative environmental effects of oil and gas activities on Alaska’s North Slope. Washington, DC: National Academies Press. p. 15.

⁹ NOAA. 2000. Effects of Oiled Incubation Substrate on Pink Salmon Reproduction. Accessed 20 Feb. 2009. http://www.evostc.state.ak.us/Files.cfm?doc=/Store/Proposal_Documents/464.pdf&.

¹⁰ MMS, 2000. Gulf of Mexico OCS Oil and Gas Lease Sale 181, Draft EIS, p. IV-50.

¹¹ Ibid, at p. IV-40.

¹² Rainforest Action Network. “The Case Against Offshore Oil.” Accessed 20 Feb. 2009. <http://www.culturechange.org/caeo.html>.

¹³ NMFS, NOAA. 2000. Fisheries Status Report: Preliminary Findings on the Stranding of Beaked Whales in the Bahamas. NMFS, NOAA. 2001. Fisheries Status Report on the One Year Anniversary of the Stranding of Beaked Whales in the Bahamas (March 26, 2001); Minerals Management Service. 2007. Draft Programmatic Environmental Impact Statement, Alaska Outer Continental Shelf, Seismic Surveys in the Beaufort and Chukchi Seas, Alaska (OCS EIS/EA MMS 2007-001)

¹⁴ Boesk and Rabalais, eds., “The Long-term Effects of Offshore Oil and Gas Development: An Assessment and a Research Strategy.” A Report to the NOAA, National Marine Pollution Program Office, p. 13-11.

¹⁵ Louisiana Dept. of Natural Resources. 1999. “Coast 2050 Plan Approved.” Louisiana Coast Lines, March, 1999, p. 1. Accessed 20 Feb. 2009. <http://dnr.louisiana.gov/crm/coastmgmt/coastlines/1999-03.pdf>.

¹⁶ Energy Information Administration. 2007. Annual Energy Outlook 2007: Impacts of Increased Access to Oil and Natural Gas Resources in the Lower 48 Federal Outer Continental Shelf (OCS). Accessed 20 February 2009. <http://www.eia.doe.gov/oiaf/aeo/otheranalysis/ongr.html>.